



# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA  
NUTRIZIONE  
UFFICIO 2



Regioni e  
Province Autonome di Trento e Bolzano  
Servizi Veterinari  
LORO SEDI

Associazioni di categoria  
Loro sedi

Oggetto: Corea del Sud – Autorizzazione per nuovi operatori all'esportazione di latte e derivati

L'Ambasciata italiana a Seul con telexpresso n° 1294 del 8 luglio 2016 ha dato indicazioni circa la procedura da adottare per la richiesta di autorizzazione all'esportazione di prodotti lattiero-caseari verso la Corea del Sud di stabilimenti che non abbiano mai esportato nel periodo compreso tra il giugno 1998 e il 3 febbraio 2016 (nota di questo Ministero 0020517-P-18/05/2016).

Pertanto sulla base di quanto indicato con il telexpresso di cui sopra, i nuovi operatori, dovranno presentare istanza allo scrivente Ministero utilizzando il modello (allegato 1) – corredata dal modulo allegato A) e del verbale di sopralluogo, per tramite i Servizi Veterinari regionali che provvederanno all'invio per posta certificata a questo Ministero al seguente indirizzo [export.alimenti@sanita.it](mailto:export.alimenti@sanita.it).

La documentazione pervenuta sarà valutata dallo scrivente Ufficio e trasmessa alla nostra Ambasciata a Seoul che si farà carico di sottoporla alla attenzione del Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) competente per i criteri sanitari dei prodotti di derivazione animale ed al Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs (MAFRA), competente in materia di malattie animali al fine di procedere alla autorizzazione.

Si precisa che le attività di esportazione potranno essere effettuate solo dopo che le Autorità coreane avranno comunicato l'approvazione degli stabilimenti che ne hanno fatto richiesta.

Si chiede a Codesti Assessorati di voler informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE GENERALE  
Dr Giuseppe Ruocco

## CARTA INTESTATA DITTA

Al Ministero della Salute  
Direzione Generale Per l'Igiene e la  
Sicurezza Alimenti e della Nutrizione  
D.G.I.S.A.N. - Ufficio 2

A.S.L. ....

Regione / Prov. Autonoma .....

### RICHIESTA DI INSERIMENTO NELLA LISTA EXPORT VERSO LA COREA DEL SUD DI LATTE E PRODOTTI A BASE DI LATTE

Il sottoscritto ....., rappresentante della Ditta ..... numero di  
riconoscimento CE IT..... con sede legale a ..... ( ) in via  
..... n° ....., con la presente dichiara di volere che il proprio stabilimento sito a  
..... ( ) in via ..... n°..... venga inserito nella lista degli  
impianti da autorizzare all'export verso la Corea del Sud

A tal fine allega alla presente:

1. Verbale di sopralluogo della ASL
2. Modulo allegato A)

Luogo e data

Il rappresentante della Ditta

.....

[ ] 등록신청서 Application for Registration of Foreign Establishment

해외작업장

[ ] 변경등록신청서 Application for Updating Registration of Foreign Establishment

※ [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다. Check the applicable brackets

(인터넷으로 구매를 대행하여 수입하는 경우는 제외 Business of online purchasing of imported food, etc by proxy is excluded from registration) (앞쪽 Front page)

접수번호 Receipt number	접수일자 Date of receipt 년 year 월 month 일 day
등록번호(변경등록인 경우) Registration number (For update of registered information or cancellation of registration)	

일반정보 General Information	작업장 명칭 Name of Establishment	대표자 Representative
	등록번호 EST No. or Registration Number	승인일자 Date of approval
	소재지 Address	

등록유형 Type of Registration	<input type="checkbox"/> 최초등록 Initial registration <input type="checkbox"/> 변경등록 Update of registered information
---------------------------------	--

작업장 현황 Status of Establishment	위생책임자 Person in charge of sanitation	이름 Name
		연락처 Phone Number including area code
	업종 Type of business	전자우편 E-mail
<input type="checkbox"/> 도축장 Slaughterhouse,		
<input type="checkbox"/> 식육포장처리장 Meat cutting and packaging plant		
<input type="checkbox"/> 식용란포장처리장 Shell egg packaging plant		
<input type="checkbox"/> 식육가공장 Meat processing plant		
<input type="checkbox"/> 유가공장 Milk processing plant		
<input type="checkbox"/> 알가공장 Egg processing plant		
<input type="checkbox"/> 식육보관장 Meat storage house		

<p>식품안전에 관한 관리시스템 적용 여부 Whether a food safety management system applies to the item information below, <i>If applicable</i></p>	<p><input type="checkbox"/> 적용 안함 No  <input type="checkbox"/> 적용 Yes  ※ 적용하면 그 시스템을 선택 If "Yes", check as applicable or specify the system  <input type="checkbox"/> HACCP <input type="checkbox"/> ISO 22000 <input type="checkbox"/> 기타 Other ( )  ※ 인증기관의 인증 여부 Whether to be certified by a certification body  <input type="checkbox"/> 없음 No <input type="checkbox"/> 있음 Yes  ※ 인증기관의 인증을 받았다면 그 정보를 제공 If "Yes", provide the following information</p> <table border="0"> <tr> <td>■ 인증명 Title of certification</td> <td>■ 인증기관 Certification body</td> </tr> <tr> <td>( )</td> <td>( )</td> </tr> <tr> <td>■ 인증일 Certification date</td> <td>■ 만료일 Expiration date ( )</td> </tr> <tr> <td>( )</td> <td>( )</td> </tr> </table>	■ 인증명 Title of certification	■ 인증기관 Certification body	( )	( )	■ 인증일 Certification date	■ 만료일 Expiration date ( )	( )	( )
■ 인증명 Title of certification	■ 인증기관 Certification body								
( )	( )								
■ 인증일 Certification date	■ 만료일 Expiration date ( )								
( )	( )								
<p>축종 또는 주원료</p>	<p>Species of livestock or main ingredients</p>								

210mm×297mm[백상지(80g/m<sup>2</sup>) 또는 중질지(80g/m<sup>2</sup>)]

Dr

품목정보 Item Information	식육 및 그 부산물 Meat and meat by-products	<input type="checkbox"/> 쇠고기 및 부산물 Beef, veal, and beef or veal by-products <input type="checkbox"/> 돼지고기 및 부산물 Pork and pork by-products <input type="checkbox"/> 말고기 및 부산물 Horse meat and horse by-products <input type="checkbox"/> 면양육 및 부산물 Mutton, lamb mutton, and mutton by-products <input type="checkbox"/> 산양육 및 부산물 Goat meat and goat by-products <input type="checkbox"/> 사슴고기 및 부산물 Venison and venison by-products <input type="checkbox"/> 당나귀고기 및 부산물 Donkey meat and donkey by-products <input type="checkbox"/> 토끼육 및 부산물 Rabbit meat and rabbit by-products <input type="checkbox"/> 닭고기 및 부산물 Chicken and chicken by-products <input type="checkbox"/> 오리고기 및 부산물 Duck meat and duck by-products <input type="checkbox"/> 칠면조육 및 부산물 Turkey meat and turkey by-products <input type="checkbox"/> 거위고기 및 부산물 Goose meat and goose by-products <input type="checkbox"/> 메추리고기 및 부산물 Quail meat and quail by-products <input type="checkbox"/> 꿩고기 및 부산물 Pheasant meat and pheasant by-products
	알 Shell eggs	<input type="checkbox"/> 계란 Chicken eggs <input type="checkbox"/> 오리알 Duck eggs <input type="checkbox"/> 메추리알 Quail eggs
	축산물가공품 Processed livestock products	<input type="checkbox"/> 식육가공품 Processed meat products <input type="checkbox"/> 유가공품 Processed milk products <input type="checkbox"/> 알가공품 Processed egg products

식품의약품안전처장이 필요하다고 판단하는 경우에 업소를 방문하여 점검할 수 있다는 것에 대한 동의 The applicant agrees that if the Minister of Food and Drug Safety deems it necessary, he/she may visit and inspect the applicant's establishment.

상기 정보가 사실과 다르지 않다는 것을 확인 The applicant certifies that the above Information is true and accurate.

「수입식품안전관리 특별법」 제12조 및 같은 법 시행규칙 제12조제1항 및 제13조제1항에 따라 위와 같이 등록(변경등록)을 신청합니다.

In accordance with Article 12 of the Special Act on Imported Food Safety Control and Articles 12 (1) and 13 (1) of the same Act, I hereby apply for registration (update of registered information) of registration.

년 year      월 month      일 day

신청인 Applicant

(서명 또는 인)  
signature or seal

Indicazioni per la corretta compilazione della scheda ALLEGATO A)

Per quanto riguarda la compilazione del documento "Application for Updating Registration of Foreign Establishment" è opportuno tenere presente le seguenti indicazioni:

- deve essere dattiloscritto e compilato in inglese;
- non deve essere modificata l'impaginazione, rispettando il Front page ed il Back page;
- **General Information:** riportare la ragione sociale, il titolare/Amministratore delegato, l'approval number, data del riconoscimento, l'indirizzo;
- **Type of Registration:** precisare che si tratta di autorizzazione preventiva da parte del Servizio Veterinario;
- **Person in charge of sanitation:** indicare il responsabile qualità;
- **Type of business:** fare una crocetta su milk processing plant
- **Safety management system:** compilare secondo i requisiti aziendali;
- **Species of livestock or main ingredients:** cheese, milk, ecc (vedi se vi sono precedenti);
- **Processed livestock products:** fare una crocetta su Processed milk products;
- Barrare i riquadri:
  - a) autorizzazione ad ispezione coreana,
  - b) dichiarazione che quanto soprascritto corrisponde al vero.